

видеоматериал необходимо предъявлять поэтапно; видеофильм должен быть поделен на эпизоды, имеющие законченный сюжет, длительностью не более 10—15 минут; языковые структуры, употребляемые в видеофильме, должны соответствовать требованиям и нормам литературного языка; новые слова, фразы, идиомы и фразеологизмы должны употребляться в умеренном количестве [5, с. 243].

Список цитируемых источников

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. — М. : Академия, 2007. — 336 с.
2. Шкрабо, О. Н. Аудиовизуальный метод в обучении иностранному языку в высшей школе / О. Н. Шкрабо // Молодой ученый. — 2013. — № 12. — С. 543—545.
3. Любанец, И. И. Онлайн-перевод субтитров как дидактический метод совершенствования языковых навыков / И. И. Любанец, И. Г. Копытич, Е. В. Шило // Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода : Междунар. сб. науч. ст. Вып. 9. — Н. Новгород : Бюро переводов «Альба», 2019. — С. 79—89.
4. Stagnitto, R. Utilisation de la vidéo en classe de langue: impact des sous-titres dans la compréhension et la reconnaissance lexicale en Français Langue Étrangère [Ressource électronique] / R. Stagnitto. — Mode d'accès: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00567740/document>. — Date d'accès: 28.07.2020.
5. Использование метода создания субтитров к кино- и видеофрагментам на занятиях по иностранному языку / И. И. Любанец [и др.] // Электронное обучение в непрерывном образовании 2019 г.: сб. науч. ст. — Ульяновск : УлГТУ, 2019. — С. 240—247.

УДК 37.02:811.611.1

Ю. В. Шарец

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ НА ОНЛАЙН-ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Введение. Текст — основная методическая единица на всех этапах обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Как правило, при обучении на уровнях А1 и А2 целесообразно использовать специально составленные и максимально адаптированные тексты, которые содержат необходимую учебную информацию, направлены на закрепление пройденного. Тем не менее уже на начальном этапе возможно использование небольших, тщательно отобранных неадаптированных текстов: небольшие рекламные объявления, аннотации к фильмам, анонсы, статьи в газетах и журналах, информационные статьи на сайтах, произведения художественной литературы (или отрывки из них) и т. д.

Е. И. Бегенева (кандидат филологических наук, автор-разработчик e-learning проектов, преподаватель, исследователь, методист, тьютор, блогер, автор более 50 научных публикаций, в том числе 2 монографий, 7 книг и учебников, автор учебника «Русская газета к утреннему кофе») уже на начальном этапе обучения предлагает ученикам освоить технологию проведения занятий на базе аутентичных текстов, которыми наполнен разработанный ею интерактивный языковой курс «RUSSO, RUSSISCH, RUSSIAN ...O!».

Курс «RUSSO, RUSSISCH, RUSSIAN ...O!» отличает аутентичность контента, мегаобъемная информативность и системность; креолизованная структура (т. е. симбиоз печатного, аудио- и видеотекстов); специфические механизмы захвата внимания учащихся («монтаж аттракционов» С. Эйзенштейна).

Основная часть. Начиная с уровня В1, иностранцы учатся реализовывать свои речевые умения при работе с аутентичными текстами. Аутентичным традиционно считается текст, который изначально был создан носителем языка для носителей языка в условиях естественного речевого общения. Затем такие тексты стали служить учебно-методическим целям, так как содержат всё разнообразие лексики, грамматических форм, речевых оборотов, фоновых знаний. Безусловно, аутентичные тексты иллюстрируют функционирование языка в форме, принятой его носителями; аутентичные тексты разнообразны по стилю, тематике, отражают современные жизненные реалии; аутентичные тексты являются богатыми источниками социокультурной и страноведческой информации. Поэтому иностранные ученики работают с ними с большим интересом, обогащая свои знания о русской истории, культуре, современной жизни.

Е. В. Носонович и Р. П. Мильруд выделяют такие аспекты аутентичного текста: культурологическая аутентичность, информативная аутентичность, ситуативная аутентичность, аутентичность национальной ментальности, реактивная аутентичность, аутентичность оформления, аутентичность учебных заданий к текстам [1, с. 9].

Таким образом, аутентичные тексты — это тексты, взятые из оригинальных источников, которые характеризуются естественным лексическим и грамматическим наполнением, ситуативной адекватностью используемых языковых средств. Использование таких текстов стало уже хорошей традицией в процессе обучения РКИ.

Но успех обучения во многом зависит не только от выбранной методики преподавания, но и от умения грамотно синтезировать традиционные и инновационные методы обучения.

Цифровые технологии дают весомые дополнительные возможности для реализации самых смелых планов и проектов в образовании. Технический прогресс настолько прочно вошел и в нашу повседневную жизнь, что без многих его открытий мы даже не представляем свое существование.

В сферу образовательных услуг уже достаточно долгое время и весьма активно внедряются достижения из области компьютерных технологий, онлайн-обучения. Преимущества онлайн-обучения и для преподавателя, и для ученика очевидны. Это, во-первых, удобно обеим сторонам, так как обучение можно проводить из любой точки мира, где есть доступ к вай-фай. Во-вторых, такой вид обучения высокоэффективен благодаря использованию удобных инструментов (видео, презентации, тесты, чат, показ экрана, возможность пересматривать урок многократно). В-третьих, преподавателю легче отслеживать процесс усвоения материала каждым отдельным учеником. В-четвертых, онлайн-обучение позволяет преподавателю в своей работе сочетать традиционные методы и приемы (в нашем случае это использование аутентичного текста) и инновации в методике преподавания РКИ.

Однако онлайн-обучение требует определенных умений и знаний как от преподавателя, так и от ученика: умение пользоваться платформой для электронного обучения, приемами эффективного проведения уроков онлайн; идеальная подготовка каждого занятия; использование методов удержания внимания учеников. Кроме того, ученику может не хватать личного контакта с преподавателем, его своевременной поддержки и подсказки. Онлайн-обучение требует больше времени для того, чтобы разобраться с изучаемым материалом и заданиями.

Сегодня интернет-ресурсы предлагают различные варианты для обучения онлайн, как говорится, на любой вкус. Во-первых, это удобные мобильные приложения. Так, например, с приложением *Tandem* можно общаться с носителями языка по всему миру и практиковать языки с помощью текстовых, звуковых сообщений и видеозвонков.

Для изучения русского языка могут быть использованы следующие приложения.

Russian Alphabet — как обещают разработчики, с помощью данной программы изучать кириллицу гораздо легче. Приложение предлагает произношение каждой буквы в отдельности, возможность изучить написание букв русского алфавита.

Mondly: Learn Russian FREE — это персональный помощник для изучения русского языка, который поможет улучшить навыки письма, разговора, чтения и слушания. Программа подойдет людям как с начальным, так и с продвинутым уровнем владения русским, любителям путешествий и бизнесменам, которым язык нужен для работы.

Приложение *Learn Russian with Babbel* предлагает пользователю набор коротких уроков, которые все-сторонне развивают языковые навыки; подходит для учеников с разным уровнем владения языком; доступно для iPad и синхронизирует достижения ученика.

6000 Words — Learn Russian Language for Free — приложение, название которого говорит за себя. Оно предназначено для расширения словарного запаса и содержит внушительную базу слов для различных ситуаций. Слова удобно разделены на группы по уровню сложности и тематике, к каждому прилагается картинка, транскрипция и звуковой файл. Приятным плюсом программы является то, что она не требует доступа к сети Интернет.

SpeakEasy Russian — удобный разговорник, включающий внушительную базу фраз, предназначенный для тех, кто часто общается на русском или путешествует в русскоязычные страны. Приложение оснащено функцией медленного прослушивания.

Для изучения русского языка онлайн можно воспользоваться и обучающими платформами. Они, как и приложения, весьма разнообразны. Например, *Rus-sky.info* — это бесплатная многоязычная онлайн-платформа, которая сочетает изучение русского языка с практическими советами о жизни и работе в Российской Федерации.

Rus-on-line — сайт для тех, кто начинает изучать русский. Ученик выполняет интерактивные упражнения, использует наглядные таблицы по грамматике, материалы для освоения глаголов и др.

Rustest-online — портал для желающих осваивать разные уровни владения языком, подходит для учеников-новичков. Гости интернет-пособия получают доступ ко множеству заданий на различные грамматические темы, относящиеся к уровням А2—В1. Авторы сайта предупреждают, что не претендуют на охват изучения всего языка, но обещают дать бесценные основы.

Learnrussian.rt, *Speak-russian.cie*, *Ru. islcollective*, *Texts.cie*, *Gcserussian*, *Mezhdunami* и др. — это те полезные сетевые учебники, тренажеры, учебные наглядные презентации, содержание которых направлено на изучение русских фонетических, грамматических и лексических особенностей для учеников с разным уровнем владения русским языком [2].

А могут ли языковые подкасты быть эффективными при изучении языка (*подкастинг* — процесс создания и распространения звуковых или видеофайлов (подкастов) в стиле радио- и телепередач в Интернете. Как правило, подкасты имеют определённую тематику и периодичность издания). Подкасты не только развивают навыки аудирования, коммуникативные навыки, но знакомят и создают новый словарный запас. Более того, они предлагают широкий аутентичный материал.

Говори по-русски — подкаст для начинающих изучать русский язык. Выпускает короткие еженедельные эпизоды, охватывающие основы языка (например: 1. Официальные приветствия; 2. Неформальные приветствия; 3. «До свидания» Часть 1; 4. «До свидания» Часть 2; 5. Как обращаться с людьми; 6. Как тебя зовут?; 7. Диалоги; 8. Как дела?; 9. Спасибо, хорошо; 10. Диалоги; 161. Как дела?; 161,1. Глагол ВЗЯТЬ — взять; 162. Позвонить. Назвать; 162,1. Глагол БРАТЬ — взять; 163. Где и где; 163,1. ПРИЙТИ — приехать; 164. Рад тебя видеть; 164,1. ПРИХОДИТЬ — приехать и др.) [3].

Подкаст «*Медленный русский*» ориентирован на владеющих средним уровнем русского языка и делает именно то, что говорит. А говорят в этом подкасте достаточно медленно. Тематика подкаста обширна, контент каждого эпизода интересен, иллюстративен, аутентичен:

Эпизод 79 — Русский балет.

Эпизод 75 — Диалог: что было хорошего в СССР.

Эпизод 77 — Что было плохого в СССР.

Эпизод 74 — Футбол в России.

Эпизод 71 — Русские мультфильмы.

Поскольку *Radio Mayak* — российская радиовещательная компания, содержание ее обширно и разнообразно, что делает его сокровищницей для изучающих русский язык. Предлагает разные тематические подкасты, каждый из которых — это полезный аутентичный материал. Например, из подкаста «О символах Нового года. Мифологические новогодние персонажи в разных странах мира» можно узнать о традициях, которые кочевали по всему миру и дошли до нас: рождественских символах, колядках, символических подарках, персонажах, в том числе Санте-Клаусе, Деде Морозе, Пэр-Ноэле. Об этом рассказывает Алина Аксёнова, историк искусства, лектор образовательного проекта Level One, преподаватель [4].

Заключение. Онлайн-обучение — отличный вариант для тех, кто экономит свое время, интересуется информационными образовательными новинками, не боится осваивать новые методы и приемы изучения языков. Высокий уровень динамичного взаимодействия между преподавателем и учениками, а также между самими учениками — одно из преимуществ такого вида обучения. В онлайн-обучение легко вписываются и традиционные методики (в частности, использование аутентичных текстов), к которым привык преподаватель и эффективность которых бесспорна.

Список цитируемых источников

1. Носонович, Е. В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностр. яз. в шк., 1999. — № 2. — С. 6—12.
2. 11 веб-сервисов и приложений для изучения русского языка [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://lifehacker.ru>. — Дата доступа: 21.06.2020.
3. Подкаст «Говори по-русски» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://govorigorusski.com>. — Дата доступа: 21.06.2020.
4. Государственная радиовещательная компания «Маяк» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://radiomayak.ru>. — Дата доступа: 21.06.2020.